

# 發明專利說明書

(本說明書格式、順序及粗體字，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※ 申請案號：97101807

※ 申請日期：2008 年 1 月 17 日

※IPC 分類：

一、發明名稱：(中文/英文)

加入翻譯的全球分類列表搜尋

WORLD-WIDE CLASSIFIED LISTING SEARCH WITH  
TRANSLATION

G06F 17/30 (2006.01)  
G06F 17/28 (2006.01)  
G06A 39/00 (2006.01)

二、申請人：(共 1 人)

姓名或名稱：(中文/英文)

美商·微軟公司

Microsoft Corporation

代表人：(中文/英文)

艾華那諾爾 D 巴特萊

EPPENAUER, D. BARTLEY

住居所或營業所地址：(中文/英文)

美國華盛頓州列德蒙微軟路 1 號

One Microsoft Way, Building 8, Redmond, WA 98052-6399, U.S.A.

國籍：(中文/英文)

美國/USA

三、發明人：(共 2 人)

姓名：(中文/英文)

1. 威斯曼蓋瑞 R./WISEMAN, GARRY R.

2. 緯博柯特/WEBER, KURT

國籍：(中文/英文)

1. 英國/UNITED KINGDOM

2.美國/USA

四、聲明事項：

主張專利法第二十二條第二項  第一款或  第二款規定之事實，其事實發生日期為： 年 月 日。

申請前已向下列國家（地區）申請專利：

【格式請依：受理國家（地區）、申請日、申請案號 順序註記】

有主張專利法第二十七條第一項國際優先權：

美國；2007年2月1日；11/670,103

無主張專利法第二十七條第一項國際優先權：

主張專利法第二十九條第一項國內優先權：

【格式請依：申請日、申請案號 順序註記】

主張專利法第三十條生物材料：

須寄存生物材料者：

國內生物材料 【格式請依：寄存機構、日期、號碼 順序註記】

國外生物材料 【格式請依：寄存國家、機構、日期、號碼 順序註記】

不須寄存生物材料者：

所屬技術領域中具有通常知識者易於獲得時，不須寄存。

2.美國/USA

四、聲明事項：

主張專利法第二十二條第二項  第一款或  第二款規定之事實，其事實發生日期為： 年 月 日。

申請前已向下列國家（地區）申請專利：

【格式請依：受理國家（地區）、申請日、申請案號 順序註記】

有主張專利法第二十七條第一項國際優先權：

美國；2007年2月1日；11/670,103

無主張專利法第二十七條第一項國際優先權：

主張專利法第二十九條第一項國內優先權：

【格式請依：申請日、申請案號 順序註記】

主張專利法第三十條生物材料：

須寄存生物材料者：

國內生物材料 【格式請依：寄存機構、日期、號碼 順序註記】

國外生物材料 【格式請依：寄存國家、機構、日期、號碼 順序註記】

不須寄存生物材料者：

所屬技術領域中具有通常知識者易於獲得時，不須寄存。

## 九、發明說明：

### 【發明所屬之技術領域】

本發明係有關於加入翻譯的全球分類列表搜尋

### 【先前技術】

在許多實例當中係利用一搜尋引擎來搜尋資訊。概言之，一搜尋引擎為一特殊程式(例如電腦可執行指令)，其設計來協助找尋儲存在一電腦上的檔案(例如網頁、影像、文字等)，例如在一公用伺服器或在一個人本身的個人電腦上。一典型的搜尋引擎允許一使用者引發一查詢可滿足特殊條件的檔案，例如在一標題或主體中包含一給定字元或片語的檔案。網頁搜尋引擎通常藉由儲存關於經由一網頁漫遊器(web crawler)或一自動化網頁瀏覽器自全球資訊網(WWW, "World Wide Web")取得的大量網頁之資訊來工作，其基本上依循其所找出的每一個鏈結。然後每個網頁的內容進行分析，以決定其要如何編製索引，例如文字可由標題、標頭、或稱為中間標籤的特殊欄位中擷取。關於網頁的資料係儲存在一索引資料庫中以用於以後的查詢。一些搜尋引擎儲存(或快取)所有或部份的一來源頁以及關於該等網頁的資訊。當一使用者藉由提供關鍵字元經由網頁搜尋引擎引發一查詢時，該網頁搜尋引擎查閱該索引，並提供最符合該條件的網頁列表，其通常具有包含該文件的標題及/或部份文字的一簡短摘要。

概言之，一搜尋引擎的是否有用係根據其提供給使用

者之結果的相關性及這些結果的呈現。雖然有許多網頁可能包括一特定字元或片語，一些網頁可能比其它更為相關、通用或更為可信。大部份搜尋引擎利用一些方法來評等這些結果，藉以先提供一“最佳”結果。一搜尋引擎如何決定那些網頁可最佳地符合，以及這些結果所顯示的順序，每一個引擎之間有很大的不同。以往用於顯示搜尋引擎所考慮關於一網頁與一使用者的相關資訊的技術僅基於流量來考慮。換言之，查詢結果在傳統上係基於鏈結的數目與關於這些鏈結的流量進行評等。因此，一特定網頁可能被評等地相當高僅因為在此網頁內的鏈結具有一相當高的流量。利用網頁的頁面結構來將查詢結果排出優先順序並不是一種有效率及/或使用者特定的技術。

當網際網路大幅成長之際，全球的人們皆利用電腦及網際網路來提升商業活動(例如銷售及購買等)。雖然網際網路的能力允許商業活動可在全球實施，其中使用的多種語言為經常性的障礙而限制了利用網際網路連接的電腦之全球搜尋。雖然習用的技術可將特定的網頁、網站及類似者進行翻譯，每部電腦及/或裝置必須有特定的裝備來利用對於一特定語言的適當外掛程式來處理這種翻譯。即使具有這種傳統的技術，一特定裝置及/或電腦對於存在於世界上大量的語言無法裝設特定語言(例如對於所遇到的外國語言之適當外掛程式)。基於這種語言障礙，網際網路及相對應的搜尋即無法達到賦與真正全球資訊網應有的完整潛力。

**【發明內容】**

以下將提供本發明之簡短內容，藉以提供對於此處一些態樣的基本瞭解。此內容並非所主張標的之廣泛概述。其並非是要識別所主張標的的關鍵或重要元件，也並非要描述標的發明的範疇。其唯一的目的係要以一簡化的型式做為一序言來呈現所主張標的之一些觀念，而更為詳細的說明將在稍後呈現。

本標的發明係關於系統及/或方法，其可基於翻譯一接收的查詢來識別在不同語言之下資料的一部份。一翻譯器組件可翻譯一接收的資料查詢，藉以識別在不同語言下的查詢結果，其可放大一資料搜尋的範疇。特別是該翻譯器組件可接收一查詢，翻譯這種查詢到一不同語言(例如相較其接收的查詢之語言)，並找出以該查詢被翻譯的語言寫成的相關查詢結果。再者，該翻譯器組件可翻譯該相關查詢結果的一部份，藉此可以理解該查詢提供者的由來。

根據所主張標的的一種態樣，該翻譯器組件可利用一範圍組件，其可基於地理位置來操縱該查詢的範疇。該範圍組件可以至少部份基於一使用者喜好而對該翻譯器組件的搜尋予以限制及擴充等。因此，一查詢可被限制到一地理位置的一部份及/或被擴充來包括大多數任何適當的地理位置。再者，該翻譯器組件可利用一通訊組件，其可藉由一通訊論壇來允許一客戶說第一種語言而一客戶說第二種語言來進行通訊。在所主張標的的其它態樣中，其提供方法來識別關於與商業相關的列表之查詢結果，而與語言

無關。

以下的說明及附屬圖式詳細提供所主張標的的某些例示性態樣。但是這些態樣僅為識別可以利用本發明之原理的多種方式當中的一些態樣，且所主張標的係要包括所有這些態樣及它們的均等者。所主張標的的其它優點及創新特徵將可配合該等圖式由以下本發明的實施方式來更加瞭解。

### 【實施方式】

現在將參考圖式說明所主張標的，其中類似的參照編號用於參照到所有類似的元件。在以下的說明中，為了解釋起見，提出許多特定細節，藉以提供對於主題發明的完整瞭解。但是顯然所主張標的可以不使用這些特定細節來實施。在其它例證中，熟知的結構及裝置以區塊圖形式顯示，藉此用於說明本標的發明。

在此處所使用的術語“組件”、“系統”、“儲庫”、“介面”及類似者係要參照到一電腦相關的實體，其可為硬體、軟體(例如在執行中)及/或韌體。例如，一組件可為在一處理器上運行的一程序、一處理器、一物件、一可執行者、一程式、一函數、一程式庫、一次例式、及/或一電腦，或一軟體及硬體的組合。藉由例示，在一伺服器上執行的一應用與該伺服器皆可為一組件。一或多個組件可存在於一程序，且一組件可位在一電腦上及/或分散在兩部以上的電腦之間。

再者，所主張標的可以實施成一方法、裝置、或使用標準程式化製造的商品，及/或工程化技術來製造軟體、韌體、硬體或其任何組合，以控制一電腦來實施所揭示的標的。在此處所使用的術語“製造商品”係要涵蓋可由任何電腦可讀取裝置、載具或媒體所存取之電腦程式。例如，電腦可讀取媒體可包括但不限於磁性儲存裝置(例如硬碟機、軟碟機、磁帶...)、光碟片(如光碟(CD, “Compact Disk”)、數位多功能碟片(DVD, “Digital Versatile Disk”)...)、智慧卡、及快閃記憶體裝置(例如卡、棒、鍵裝置...)。此外，其必須瞭解到一載波可用於承載電腦可讀取電子資料，例如那些用於傳送及接收電子郵件，或用於存取一網路，例如網際網路或一區域網路(LAN, “Local Area Network”)。當然，熟知該項技藝者將可瞭解到在不背離所主張標的的精神或範疇下可對此配置進行多種修正。再者，在此處使用的用語“示例性”係代表做為一範例、實例或例示。在此所述之任何態樣或設計做為“示例性”者並不需要被視為比其它態樣或設計要較佳或較有利。

現在請參考圖式，第1圖所示一可進行基於一接收查詢的翻譯識別在一不同語言下資料的一部份之系統100。系統100可包括一翻譯器組件102，其可提供與語言無關的查詢結果。換言之，翻譯器組件102可識別滿足一接收查詢的資料之一部份，其無關於所接收的查詢之語言及/或所查詢的資料之語言。特別是，翻譯器組件102可接收在一第一語言中的查詢。該第一語言查詢可翻譯成一第二

語言，其實質上可類似於該第二語言，其中所要查詢的資料可相關於該第二語言。在識別相關查詢結果時，翻譯器組件 102 可翻譯該等查詢結果成為該第一語言，藉以提供至少一翻譯的查詢結果 104。因此，翻譯器組件 102 可基於在一不同語言下的查詢資料來提供在一第一語言下的查詢結果(如翻譯的查詢結果 104)。此外，翻譯器組件 102 可提供翻譯給大多數相關於一相關查詢結果的任何適當資料，例如但不限於匯率轉換、電話分機、度量轉換等。其應瞭解到系統 100 可被操縱來致能一可調整的範圍來查詢列表(在下述討論)(例如對於較大地理區搜尋增加、對於較小地理區搜尋減小、基於一使用者定義的地理位置之獨立搜尋等)。再者，翻譯器組件 102 可由一列表擷取資料的一部份，藉以產生至少一關鍵字，其可被翻譯及/或用來識別相關的查詢結果而與一語言無關(在第 4 圖中詳細討論)。

例如，可說一第一語言的使用者可提供一查詢，藉以找出關於商業的一列表。在一範例中，該列表可相關於一項目、一物品、一商品、一銷售項目、一服務的一部份、一可購買項目、一關於商業的項目等。但是，基於一列表的唯一性(uniqueness)，一相關查詢結果可以存在，但是存在於一遙遠地理位置中，其利用與該第一語言相比為不同的語言。例如，該第一語言可為英文，而該不同語言可為中文。系統 100 可接收英文的查詢，翻譯這種查詢為中文，找出相關於中文的查詢結果，並以該不同語言(如中文)提供關於該列表的至少一查詢結果。此外，中文查詢結果可

翻譯成英文，以允許使用者可理解相關的識別列表。其應瞭解到翻譯的查詢結果 104 可以即時、動態及/或在作業中 (on-the-fly) 提供。

此外，系統 100 可包括任何適當及/或必要的介面組件 106(在此稱之為“介面 106”)，其可提供多種配接卡、連接器、頻道、通訊路徑等，以將翻譯器組件 102 虛擬地整合到任何作業及/或資料庫系統及/或與彼此整合。此外，介面組件 106 可提供多種配接卡、連接器、頻道、通訊路徑等，其可提供相關於系統 100 之翻譯器組件 102、查詢、翻譯的查詢結果 104 及/或任何其它組件、資料及類似者的互動。

第 2 圖為用於識別與商業相關的一列表之查詢結果而與語言無關的一系統 200。翻譯器組件 102 可經由一客戶端 202 接收一查詢，其中該查詢可為第一語言。翻譯器組件 102 可翻譯該查詢為一不同語言，藉以使用這種不同語言提供一搜尋及個別的搜尋結果。其應瞭解到翻譯器組件 102 可提供複數種全球使用的語言之翻譯，例如但不限於英文、中文、西班牙文、法文、葡萄牙文、斯華西里文、德文、俄文、日文、孟加拉文、北印度語、烏都文、阿拉伯文、旁遮普文、其大多數任何變化、大多數在全球所講的任何適當語言。

翻譯器組件 102 可包括一分析器組件 204，其可分析該接收的查詢，藉以進行翻譯這種查詢到一不同語言，而找出相關資料。特別是，分析器組件 204 可識別下列中至

少一項：相關於該查詢的語言；相關於該查詢所要套用的資料的語言；相關於該翻譯查詢的查詢結果之可能相關性；該查詢必須套用到的地理範圍；及/或相關於系統 200 之大多數任何適當的分析。其要瞭解到分析器組件 204 可加入到翻譯器組件 102(如所述)、一獨立運作組件、加入到一搜尋組件(未示出)，及/或大多數任何其適當的組合。

翻譯器組件 102 更可包括一符合組件 206，其可提供相關的查詢結果而無關於來源語言(例如要進行查詢之資料的語言)。在經由分析器組件 204 識別查詢語言時，符合組件 206 可利用該翻譯的查詢來找出相關的查詢結果。例如，如果該查詢為來自中國的使用者之中文查詢，該查詢可翻譯成多種語言，以產生全世界所有語言之個別的查詢結果。因此，如果該中文查詢翻譯成英文，符合組件 206 可基於該翻譯的查詢提供來自說英文地區的相關查詢結果。在識別了多種語言的相關查詢結果時(相較於該查詢為不同)，翻譯器組件 102 另可翻譯該等結果回到原始查詢的語言，以允許該使用者尋找結果，而與其所相關的語言無關。其應瞭解到符合組件 206 可加入到翻譯器組件 102(如所述)、一獨立運作組件、加入到一搜尋組件(未示出)，及/或大部份其任何適當的組合。

翻譯器組件 102 更可利用一範圍組件 208，以操縱系統 200 的地理搜尋。例如，範圍組件 208 可利用一以半徑為基礎的搜尋，其可允許一使用者識別可套用一查詢的一特定地理範圍。例如，一使用者可選擇一特定的地理範圍

為目標進行查詢。在另一範例中，一使用者可指定由一住家位置的半徑(例如離住家地址 10,000 英哩，離住家地址 20 英哩等)。在又另一範例中，一使用者可排除特定區域，藉以提供最有效率的搜尋(例如因為住家北方已經搜尋過，因此目標在南方等)。其應瞭解到範圍組件 208 可利用大多數任何適當的方法，藉以增加、減少、擴充、對比、聚焦等所查詢的地理範圍。再者，其應瞭解到範圍組件 208 可加入到翻譯器組件 102(如所述)、一獨立運作組件、加入到一搜尋組件(未示出)，及/或大部份其任何適當的組合。

第 3 圖為可進行翻譯一查詢到一不同語言而找出多種列表，並與關於該列表的語言無關之系統 300。系統 300 可利用翻譯器組件 102，其可提供許多語言之下資料的全球性搜尋。特別是，翻譯器組件 102 可自客戶端 202 接收第一語言的一查詢，並將該查詢翻譯成一不同語言，藉以識別至少一相關的查詢結果。在找出不同語言下的相關查詢結果時，這些結果可被反向翻譯回到實質上類似的查詢語言，以進行一廣泛的全球性搜尋來識別相關於商業的一列表。

系統 300 可允許一使用者來執行一全球性搜尋，藉此搜尋項目可自動地翻譯成一或多種需要的語言。例如，搜尋結果標題及/或關鍵字及/或在該搜尋結果內容中符合的搜尋項目皆可翻譯成使用者的語言。再者，匯率亦可自動轉換到相關的國家。使用者亦可設定多種搜尋參數，其中

包括與他們住家位置一特定距離(如半徑)(如上所述)。例如，在南加州的一使用者會想要搜尋在墨西哥的一項目(或靠近加州/墨西哥邊境之某特定位置，而非加拿大)。因此，搜尋結果可由位置及與使用者住家位置之距離來評等。此外，搜尋結果可根據該使用者具有良好經驗/購買之場所或廠商來評等或排序。另外，搜尋位置可由使用者經由使用一地圖及/或選擇工具來選擇。使用者介面(UI, “User interface”)可包括一選擇工具，以允許一使用者來勾勒及/或圈選想要的區域來搜尋(例如在一地圖上繪製一方塊或圈選一區域)。再者，城市、州及/或國家亦可在其上點選或鍵入來選擇所想要的位置；但是，所有其它位置仍可包括在該搜尋中。

系統 300 更可包括一資料儲庫 302，其可包括關於翻譯器組件 102 之任何適當的資料，及該翻譯的查詢結果 104。例如，該資料儲庫可包括語言翻譯資料、列表、項目、商業資料、客戶資料、客戶列表、服務、物品、商品、銷售項目、一服務的一部份、一可購買項目、一相關於商業的項目、主機資料、查詢資料、範圍資料、地理資料、語言資料、通訊資料、主機設定、安全配置、關於系統 300 的大多數任何適當的資料、關於商業的大多數任何資料，及/或關於提供即時性對應於一查詢的翻譯之任何適當的資料等。

其應瞭解到資料儲庫 302 可為例如揮發性記憶體或非揮發性記憶體，或可同時包括揮發性及非揮發性記憶體。

藉由例示但非限制，非揮發性記憶體可包括唯讀記憶體 (ROM, “Read Only Memory”)、可程式化 ROM(PROM, “Programmable ROM”)、電性可程式化 ROM(EPROM, “Electrically Programmable ROM”)、電性可抹除可程式化 ROM(EEPROM, “Electrically Erasable Programmable ROM”)、或快閃記憶體。揮發性記憶體可包括隨機存取記憶體 (RAM, “Random Access Memory”)，其做為外部快取記憶體。藉由例示而非限制，RAM 可用許多型式使用，例如靜態 RAM(SRAM, “Static RAM”)、動態 RAM(DRAM, “Dynamic RAM”)、同步 DRAM(SDRAM, “Synchronous DRAM”)、雙速率 SDRAM(DDR SDRAM, “Double Data Rate SDRAM”)、加強的 SDRAM(ESDRAM, “Enhanced SDRAM”)、Synchlink DRAM(SLDRAM, “Synchlink DRAM”)、Rambus 直接 RAM(RDRAM, “Rambus direct RAM”)、直接 Rambus 動態 RAM(DRDRAM, “Direct Rambus Dynamic RAM”)、及 Rambus 動態 RAM(RDRAM, “Rambus Dynamic RAM”)。該標的系統及方法之資料儲庫 302 係要包含而非限制於這些及任何其它適當種類的記憶體。此外，其應瞭解到資料儲庫 302 可為一伺服器、一資料庫、一硬碟機及類似者。

例如，翻譯器組件 102 可結合一搜尋組件(未示出)來進行查詢資料。其應瞭解到該翻譯器可結合一搜尋組件使用，加入到一搜尋組件中，及/或其任何組合。在一實例中，該搜尋組件可接收一查詢，並基於至少部份所接收的查詢

來提供查詢結果，其中翻譯器組件 102 可翻譯該查詢，藉以識別多種語言下的結果，且這些結果接著可被反向翻譯回到該查詢所使用的語言。換言之，搜尋組件可接收語言 A 的一查詢，將該查詢翻譯為不同語言(例如語言 B、語言 C 等)，基於該查詢識別相關的資料，並提供這些被反翻譯回語言 A 之識別結果(如翻譯的查詢結果 104)。因此，系統 300 可提供關於多種商業列表之查詢結果，其與語言無關且對於所接收的查詢為作業中進行。

第 4 圖為可進行實施一語言無關環境以識別一列表，並將這種列表翻譯成為一實質上類似的語言成為一個別查詢之系統 400。系統 400 可包括翻譯器組件 102，其可產生翻譯的查詢結果 104，而與相關於一接收查詢的一來源語言無關。特別是，翻譯器組件 102 可接收一種語言的查詢，將該查詢翻譯為該語言及/或一不同語言中的一種，搜尋相關及/或符合資料，及/或以由不同語言對該語言翻譯下之查詢結果。換言之，系統 400 可找出查詢結果，其無關於相關於該查詢的來源語言，藉以擴充該查詢的範圍。

翻譯器組件 102 可經由介面 106 接收資料，其中翻譯器組件 102 可查詢儲存在一資料儲庫 302 中大多數任何適當的資料。其要瞭解到翻譯器組件 102 可存取大多數任何適當的數目之資料儲庫 302，例如資料儲庫<sub>1</sub>到資料儲庫<sub>M</sub>，其中 M 為正整數。在一範例中，翻譯器組件 102 基於語言來組織資料儲庫 302 內的資料，例如一第一語言的一第一資料儲庫、一第二語言的一第二資料儲庫及一第三語

言的一第三資料儲庫等等。在另一範例中，該等資料儲庫可基於相關於該資料的起始點之資料來組織。再者，其應瞭解到相關於系統 400 之資料可用大多數任何適當的方法來組織，且並不限於該標的發明。

翻譯器組件 102 可查詢儲存在資料儲庫 302 上大多數任何適當的資料。特別是，翻譯器組件 102 可查詢關於商業及/或一列表之資料。這種商業及/或列表資料可由至少一客戶端 402 上載及/或提供。其應瞭解到其可有大多數任何適當數目的客戶端，例如  $client_1$  到  $client_N$ ，其中  $N$  為一正整數。客戶端 402 可上載相較於該接收查詢不同語言的一列表。因此，資料儲庫 302 基於由客戶端 402 上載的資料可儲存多種語言之大多數任何適合的資料。例如，在翻譯該查詢時，該查詢可用於識別資料儲庫 302 內已經由客戶端 402 上載的相關資料。特別是，可基於在資料儲庫 302 內存在的語言數目，而將該查詢翻譯成大多數任何適當數目的語言(例如由客戶端 402 所上載)。

例如，說西班牙文及荷蘭文的兩個客戶端可上載個別語言之相關於商業的列表，其中這種列表因此可儲存在資料儲庫中。一查詢可由翻譯器組件 102 以英文接收，並將這個查詢翻譯成關於要被查詢之資料的語言。在此範例中，所要查詢的資料為西班牙文及荷蘭文。因此，該查詢被翻譯成西班牙文及荷蘭文，藉以確定相關的查詢結果。在識別西班牙文及/或荷蘭文之相關查詢結果之後，這些結果可翻譯成查詢語言(在此例中為英文)。換言之，系統 400

可以進行接收一查詢，並提供多種語言的相關查詢結果。

在另一範例中，翻譯器組件 102 可擷取及/或產生相關於一特定項目的關鍵字。一新的列表(如項目)可輸入到一資料庫中，其中翻譯器組件 102 可擷取及/或產生相關於這個列表之關鍵字。該關鍵字的原始語言版本可被儲存，而一組對這些關鍵字的自動翻譯即可實施，藉以翻譯該等關鍵字成系統 400 可使用的大多數任何適當的語言。例如，如果一腳踏車要利用該標的發明出售，即可輸入以下的細節：類別：腳踏車；交易類型：販賣；顏色：綠色；描述：販賣用之二手腳踏車，具有良好的分度齒輪以及新的坐墊。系統 400 可以為了搜尋引擎的目的而擷取以下的英文關鍵字(如以逗號分開):Bike(腳踏車), Used(二手), Sale(販賣), Index(分度), Gears(齒輪), 及 Saddle(坐墊)。一中文網站可採取這些英文關鍵字，並利用列表將它們自動地翻譯成例如額外的中間資料來進行識別外國語言下的列表。

第 5 圖為可以利用對應於一第一客戶端與一第二客戶端之全球性通訊的系統 500。系統 500 可包括翻譯器組件 102, 其可基於至少部份相較於一接收查詢為不同之多種語言下的一搜尋來產生至少一翻譯的結果 104。特別是，翻譯器組件 102 可接收在第一語言下的一查詢結果，並翻譯這些查詢，藉以利用該翻譯的查詢結果取得不同語言下的相關查詢結果。一旦取得該等相關查詢結果，翻譯器組件 102 可進一步翻譯這些結果到第一語言。

一第一語言的客戶端 502 可提供一查詢到翻譯器組件

102，其中該查詢可為第一語言。翻譯器組件 102 可翻譯該查詢為不同語言，藉以擴大該搜尋以取得更多的結果。如前所述，該查詢可關於與商業相關的一列表。該列表可相關於一項目、一物品、一商品、一銷售項目、一服務的一部份、一可購買項目、關於商業的一項目等。例如，該列表可由一第二語言的客戶端 504 上載及/或提供。系統 500 更可包括一通訊組件 506，其可允許第一語言 502 的客戶端與第二語言 504 的客戶端之一通訊論壇。例如，通訊組件 506 可提供關於電子郵件通訊、即時傳訊通訊、匯率轉換、留言板通訊、兩個以上語言之間的大多數任何適當的通訊等之翻譯。換言之，通訊組件 506 可使得兩個說不同語言的客戶端，傳遞關於由翻譯器組件 102 識別的該列表做為一相關查詢結果。

第 6 圖為基於一接收查詢之翻譯而利用智慧可以識別不同語言下的一部份資料之系統 600。系統 600 可包括翻譯器組件 102、介面 106、及翻譯的查詢結果 104，其中應瞭解到翻譯器組件 102、翻譯的查詢結果 104 及介面 106 可實質上類似於在先前圖式中所述之個別的組件、翻譯的查詢結果、及介面。系統 600 更包括一智慧組件 602。智慧組件 602 可由翻譯器組件 102 用來進行識別商業列表，而與來源語言無關。例如，智慧組件 602 可推論語言、翻譯、列表、商業項目、通訊設定、查詢相關性、查詢範圍、使用者喜好、列表主機設定/配置、安全技術、語言分析、基於查詢的列表之識別、地理資料等。

其應瞭解到智慧組件 602 可提供由一組透過事件及/或資料補捉的觀察之系統、環境及/或使用之推理或推論狀態。推論可用於識別一特定內容或動作，或可產生例如對於狀態之一機率分佈。該推論可為機率性，即基於考慮資料及事件而在有興趣的狀態當中運算一機率分佈。推論亦可為用於自一組事件及/或資料構成較高階事件的技術。這種推論造成自一組觀察的事件及/或儲存的事件資料建構新的事件或動作，不論該等事件是否關聯於相近的時間鄰近性，且是否該等事件及資料來自一或數個事件及資料來源。多種分類(明確及/或暗示地訓練)方式及/或系統(例如支援向量機器、神經網路、專家系統、貝氏(Bayesian)信任網路、模糊邏輯、資料融合引擎 ...)可配合執行自動化使用及/或配合所主張標的之推論動作。

一分類器為一項功能，其對映一輸入屬性向量  $x = (x_1, x_2, x_3, x_4, x_n)$  到該輸入屬於一類別的信心度，也就是  $f(x) = \text{confidence}(\text{class})$ 。這種分類化可利用一機率性及/或基於統計的分析(如分解到分析使用率及成本)，以預測或推論一使用者想要自動執行的一動作。一支援向量機器(SVM, "Support vector machine")為可以使用的一分類器之範例。SVM 藉由在可能之輸入的空間中尋找一超表面來運作，其中該超表面嘗試又由非觸發事件分出該觸發條件。直覺上，此使得該分類化可對相近的測試資料修正，但並不等於訓練資料。其它導向及未導向的模型分類化方法可使用包括例如單純貝氏(naïve Bayes)、貝氏網路、決策樹、

神經網路、模糊邏輯模型，及機率性分類化模型，其提供不同的獨立樣式。此處使用的分類化亦包含統計迴歸，其用於發展優先性模型。

翻譯器組件 102 更可利用一呈現組件 604，其可提供多種使用者介面來進行一使用者與耦合於翻譯器組件 102 之任何組件之間的互動。如所述，呈現組件 604 為一獨立實體，其可由翻譯器組件 102 利用。但是，其應瞭解到呈現組件 604 及/或類似的觀視組件可以加入到翻譯器組件 102 及/或一獨立運作單元。呈現組件 604 可提供一或多個圖形化使用者介面(GUI, “Graphical user interface”)、指令列介面等等。例如，一 GUI 可描繪成提供一使用者一區域或手段來載入、匯入、讀取資料等，並可包括一區域來呈現其結果。這些區域可包含已知的文字及/或繪圖區域，其包含對話方塊、靜態控制、下拉式功能表、列表盒、突現式功能表、做為編輯控制、下拉式清單方塊、選項按鈕、檢查方塊、按鈕、及繪圖方塊。此外，用於導覽之垂直及/或水平捲動棒之呈現及工具棒按鈕以決定是否可觀視一區域的工具程式可以被使用。例如，該使用者可與耦合及/或加入到翻譯器組件 102 之一或多個組件進行互動。

該使用者亦可與該等區域互動，以經由多種裝置選擇及提供資訊，例如一滑鼠、一滾珠球、一小鍵盤、一鍵盤、一光筆及/或語音啟動。基本上，其可利用一機制，例如按鈕、鍵盤上的輸入鍵在後續輸入該資訊，藉以啟始該搜尋。但是，其要瞭解到所主張標的並不受此限制。例如，僅反

白一檢查方塊可啟始資訊傳達。在另一範例中，可使用一指令列介面。例如，該指令列介面可透過提供一文字訊息來提示(例如經由在一顯示器上的文字訊息或一音調)該使用者索取資訊。該使用者即可提供適當的資訊，例如對應於在該介面提示中提供的一選項之字母數字輸入或對於該提示中提出之問題的答案。其應瞭解到該指令列介面可用於連接一 GUI 及/或一 API。此外，該指令列介面可配合具有有限的繪圖支援、及/或低頻寬通訊頻道之硬體(如視訊卡)及/或顯示器(如黑白及 EGA)。

第 7 圖至第 8 圖所示為根據所主張標的的方法及/或流程圖。為了簡化說明，該等方法係描述及說明為一系列的步驟。其應瞭解到該標的發明並不限於所例示的步驟及/或步驟的順序，例如步驟可發生在多種順序及/或同時發生，且具有在此處未出現及說明的步驟。再者，並非所有例示的步驟皆被需要來根據所主張標的來實施一方法。另外，熟知該項技藝者將可瞭解到該方法可透過一狀態圖或事件而另外表示成一系列的交互關連的狀態或事件。此外，其另可瞭解到在此所揭示的方法及整個說明書皆能夠儲存在一製造商品上來將這些方法移轉及轉換到電腦。在此處所使用的術語(製造商品)係要涵蓋可由任何電腦可讀取裝置、載具或媒體所存取之電腦程式。

第 7 圖為用於識別與商業相關的一列表之查詢結果而與語言無關的一方法 700。於參考編號 702 處，接收到在一第一語言下的一查詢。例如該查詢可相關於一項目、一

物品、一商品、一銷售項目、一服務的一部份、一可購買項目、一關於商業的項目等。於參考編號 704 處，該查詢可翻譯成一不同語言，以識別在可滿足該查詢之語言下資料的一部份。換言之，一查詢可被接收及翻譯成一不同語言，藉以識別可滿足該條件/查詢之結果。藉由該查詢翻譯成一不同語言，所得到的查詢結果可以來自一較大的範疇，而非限制在所接收查詢的語言之下。

例如，關於像是一稀有錢幣之列表的查詢可用英文接收。這種查詢可翻譯成不同語言，藉以允許全球性地搜尋相關的符合資料。一旦翻譯之後，該等查詢結果可用多種語言識別，其使得查詢可被滿足，而無關於與該查詢及/或該列表中之至少一項相關的語言。因此，一具有日文列表之客戶端可滿足英文的查詢，即可提供給該英文查詢，其中習用技術基於語言障礙而無法識別這種列表。再者，這種識別的查詢結果可以動態地取得，即為即時性及/或作業中。

第 8 圖為可實施一商業環境，藉以達成無語言界限之通訊的一方法 800。於參考編號 802 處，接收到在一第一語言下的一查詢。其應瞭解到該查詢可為大多數任何適當的語言。於參考編號 804 處，該查詢可翻譯成一不同語言以識別一相關查詢結果。換言之，該查詢可翻譯成大多數任何適當語言，藉以找出可符合及/或滿足該查詢之資料的一部份，而無關於該查詢的第一語言及/或相關於所搜尋及/或查詢之語言。

於參考編號 806 處，所得到及/或識別的查詢結果可翻譯成所接收查詢的第一語言。藉由翻譯來自該列表語言的這些結果到該查詢語言，該查詢啟始者(如人、客戶端、機器等)可理解這些查詢結果。因此，所接收到英文的查詢可翻譯成西班牙文、法文、義大利文及大多數任何適當的語言，為相較於英文之不同語言，藉以識別相關的查詢結果。在識別了在一種語言下的這些結果之後，該等結果可翻譯成英文，使得查詢提供者可以理解。

於參考編號 808 處，一通訊論壇可用於說一第一語言的客戶端與說一第二語言的客戶端來進行通訊。特別是，該通訊論壇可配合關於商業的一列表來提供兩種不同語言之間的資料通訊。例如，該通訊論壇可提供關於電子郵件通訊、即時傳訊通訊、匯率轉換、留言板通訊、大多數兩種語言以上的任何適當通訊等之翻譯。換言之，該通訊論壇可使得說不同語言的兩個客戶端可傳遞關於識別為一相關查詢結果之列表。

在另一範例中，相關於一特定項目的關鍵字可被擷取及/或產生。一新列表(如項目)可被輸入到一資料庫中，其中關於該列表的關鍵字可被擷取及/或產生相關於這種列表的關鍵字。該等關鍵字的原始語言版本可被儲存，但對這些關鍵字的一組自動翻譯可被執行，藉以翻譯該等關鍵字成為大多數所使用的任何適當語言。例如，如果一腳踏車要利用該標的發明來出售，可輸入以下的細節：類別：腳踏車；交易類型：販賣；顏色：綠色；描述：販賣用之二手

腳踏車，具有良好的分度齒輪以及新的坐墊。系統 400 可以為了搜尋引擎的目的而擷取以下的英文關鍵字(如以逗號分開): Bike(腳踏車), Used(二手), Sale(販賣), Index(分度), Gears(齒輪), 及 Saddle(坐墊)。一中文網站可採用英文關鍵字，並自動將它們及該列表翻譯成例如額外的中間資料，以進行外國語言下的列表。

為了提供用於實施所主張標的的多種態樣之額外的內容，第 9 圖至第 10 圖及以下的討論係要提供一適當運算環境的簡短一般性描述，其中可以實施本標的的多種態樣。例如，可基於一接收查詢的翻譯識別不同語言下的資料之一部份的翻譯器組件，如在先前圖式中所述，其可實施在這種適當的運算環境。雖然所主張標的已經在上述關於在一本地電腦及/或遠端電腦上執行的一電腦程式之電腦可執行指令之一般性內容中說明，熟知該項技藝者將可瞭解本標的發明亦可結合其它程式模組來實施。概言之，程式模組包括例式、程式、組件、資料結構等，其可執行特殊工作及/或實施特定的摘要資料型態。

再者，熟知該項技藝者將可瞭解到本發明方法可利用其它電腦系統配置來實施，其中包括單一處理器或多處理器電腦系統、迷你級電腦、主機級電腦、以及個人電腦、掌上型運算裝置、基於微處理器及/或可程式化的消費性電子產品及類似者，其每一個皆可以在運作上與一或多個相關的裝置通訊。所例示之所主張標的的態樣亦可實施在分散式運算環境中，其中工作係由透過一通訊網路鏈結的遠

端處理裝置執行。但是，其中若非全部，則有一些該標的發明的態樣可在單獨運作之電腦上實施。在一分散式運算環境中，程式模組可以同時位於本地及/或遠端記憶體儲存裝置中。

第 9 圖為可與所主張標的互動的一示例性運算環境 900 的示意區塊圖。系統 900 包括一或多個客戶端 910。客戶端 910 可為硬體及/或軟體(如執行緒、程序、運算裝置)。系統 900 亦包括一或多個伺服器 920。伺服器 920 可為硬體及/或軟體(如執行緒、程序、運算裝置)。例如，伺服器 920 藉由使用本標的發明可包含執行緒來執行轉換。

在客戶端 910 及伺服器 920 之間一種可能的通訊形式可為用於在兩個以上的電腦程序之間傳送的一資料封包的形式。系統 900 包括一通訊架構 940，其可用於實施客戶端 910 與伺服器 920 之間的通訊。客戶端 910 可運作式地連接至一或多個客戶端資料儲庫 940，其可用於儲存屬於客戶端 910 本地的資訊。類似地，伺服器 920 可運作式地連接至一或多個伺服器資料儲庫 930，其可用於儲存屬於伺服器 920 本地之資訊。

請參照第 10 圖，用於實施所主張標的的多種態樣的示例性環境 1000 包括一電腦 1012。電腦 1012 包括一處理單元 1014、一系統記憶體 1016 及一系統匯流排 1018。系統匯流排 1018 耦合系統組件，其包括但不限於系統記憶體 1016 到處理單元 1014。處理單元 1014 可為多種市面上的處理器中任何一種。雙微處理器及其它多處理器架構亦可

做為處理單元 1014。

系統匯流排 1018 可為數種匯流排結構中任何一種，其中包括記憶體匯流排或記憶體控制器、一周邊匯流排或外部匯流排，及/或使用多種可用匯流排架構任何一種的本地匯流排，其包括但不限於工業標準架構 (ISA, “Industrial Standard Architecture”)、微通道架構 (MSA, “Micro-Channel Architecture”)、擴充型 ISA (EISA, “Extended ISA”)、智慧型電子驅動器 (IDE, “Intelligent Drive Electronics”)、VESA 本地匯流排 (VLB, “Local Bus”)、周邊組件互連 (PCI, “Peripheral Component Interconnect”)、卡匯流排、通用序列匯流排 (USB, “Universal Serial Bus”)、進階繪圖埠 (AGP, “Advanced Graphics Port”)、個人電腦記憶卡國際協會匯流排 (PCMCIA, “Personal Computer Memory Card International Association bus”)、火線 (Firewire) (IEEE 1394) 及小型電腦系統介面 (SCSI, “Small Computer Systems Interface”)。

系統記憶體 1016 包括揮發性記憶體 1020 及非揮發性記憶體 1022。基本輸入/輸出系統 (BIOS, “Basic Input/Output System”) 包含基本例式來在電腦 1012 內的元件之間傳遞資訊，例如在開機期間，其儲存在非揮發性記憶體 1022 中。藉由例示，並非限制性，非揮發性記憶體 1022 可包括唯讀記憶體 (ROM)、可程式化 ROM (PROM)、電性可程式化 ROM (EPROM)、電性可抹除可程式化 ROM (EEPROM) 或快閃記憶體。揮發性記憶體 1020 包括隨

機存取記憶體(RAM)，其做為外部快取記憶體。藉由例示而非限制，RAM可用許多型式使用，例如靜態RAM(SRAM)、動態RAM(DRAM)、同步DRAM(SDRAM)、雙速率SDRAM(DDR SDRAM)、加強的SDRAM(ESDRAM)、Synchlink DRAM(SLDRAM)、Rambus直接RAM(RDRAM)、直接Rambus動態RAM(DRDRAM)及Rambus動態RAM(RDRAM)。

電腦 1012 亦包括可移除式/不可移除式、揮發性/非揮發性電腦儲存媒體。第 10 圖所示例如一碟片儲存元 1024。碟片儲存元 1024 包括但不限於以下裝置：磁碟機、軟碟機、磁帶機、Jaz 機、Zip 機、LS-100 機、快閃記憶卡或記憶棒。此外，碟片儲存元 1024 可包括儲存媒體，其獨立或組合於其它儲存媒體，其包括但不限於光碟機，例如唯讀光碟(CD-ROM, “Compact disk ROM device”)、CD 可記錄式驅動器(CD-R Drive)、CD 可覆寫式驅動器(CD-RW Drive)或一數位多功能碟片 ROM 驅動器(DVD-ROM)。為了實施連接碟片儲存裝置 1024 至系統匯流排 1018，其基本上使用一可移除式或不可移除式介面，例如介面 1026。

其應瞭解到第 10 圖所述的軟體做為使用者與適當作業環境 1000 中所述之基本電腦資源之間的中介。這種軟體包括一作業系統 1028。作業系統 1028 可儲存在碟片儲存元 1024 上，用於控制及配置電腦系統 1012 的資源。系統應用 1030 經由儲存在系統記憶體 1016 或碟片儲存元 1024 上的程式模組 1032 及程式資料 1034 利用作業系統 1028

進行資源的管理。其應瞭解到所主張標的可利用多種作業系統或作業系統的組合來實施。

一使用者經由輸入裝置 1036 輸入指令或資訊到電腦 1012 中。輸入裝置 1036 包括但不限於一指向裝置，像是滑鼠、軌跡球、光筆、觸控板、鍵盤、麥克風、搖桿、遊戲板、衛星碟、掃描器、TV 調諧卡、數位相機、數位攝影機、網路攝影機及類似者。這些及其它輸入裝置藉由介面埠 1038 經由系統匯流排 1018 連接至處理單元 1014。介面埠 1038 包括例如序列埠、平行埠、遊戲埠、及一通用序列匯流排(USB)。輸出裝置 1040 使用一些與輸入裝置 1036 相同種類的通訊埠。因此例如一 USB 埠可用於提供輸入到電腦 1012，並由電腦 1012 輸出資訊到一輸出裝置 1040。輸出配接卡 1042 用於例示有一些輸出裝置 1040，像是監視器、喇叭及印表機，在其它輸出裝置 1040 當中需要特殊配接卡。輸出配接卡 1042 包括(僅例示但非限制)視訊及音效卡，其可提供輸出裝置 1040 與系統匯流排 1018 之間連接的手段。其必須注意到其它裝置及/或裝置的系統可同時提供輸入及輸出能力，例如遠端電腦 1044。

電腦 1012 可在一網路化環境中運作，其使用邏輯連接至一或多部遠端電腦，例如遠端電腦 1044。遠端電腦 1044 可為一個人電腦、伺服器、路由器、網路 PC、工作站、基於微處理器之家電、一端點裝置或其它常用網路節點及類似者，且基本上包括許多或全部上述關於電腦 1012 之元件。為了簡潔起見，僅例示一記憶體儲存裝置 1046 於遠端

電腦 1044。遠端電腦 1044 經由一網路介面 1048 邏輯式地連接至電腦 1012，然後經由通訊連接 1050 實體地連接。網路介面 1048 涵蓋有線及/或無線通訊網路，像是區域網路(LAN)及廣域網路(WAN)。LAN 技術包括光纖散佈式資料介面(FDDI, “Fiber Distributed Data Interface”)、銅線分散式資料介面(CDDI, “Copper Distributed Data Interface”)、乙太網路、符記環狀(Token Ring)及類似者。WAN 技術包括但不限於點對點鏈結、電路交換網路，例如整合服務數位網路(ISDN, “Integrated Services Digital Network”)及其變化，封包交換網路及數位用戶迴路(DSL, “Digital Subscriber Lines”)。

通訊連接 1050 代表用於連接網路介面 1048 到匯流排 1018 之硬體/軟體。通訊連接 1050 所示為例示清楚而在電腦 1012 之內，其亦可在電腦 1012 外部。連接至網路介面 1048 所需要的硬體/軟體包括(僅為例示目的)內部及外部技術，例如數據機，包括一般電話等級數據機、纜線數據機及 DSL 數據機、ISDN 配接卡及乙太網路卡。

以上所描述的包括本標的發明的範例。當然，其不可能為了說明所主張標的而描述每一項可以想到的組件或方法之組合，但熟知該項技藝者應可瞭解本標的發明另有可能有許多其它的組合及排列。因此，所主張標的係要包含所有這些改變、修正及位在後附申請專利範圍的精神及範疇內的變化。

特別是關於上述組件、裝置、電路、系統及類似者所

執行的多種功能，術語(包括提到的“手段”)用於描述這些組件者，係要對應(除非另有指明)至任何可執行所述組件之指定功能的組件(例如一功能同等者)，即使並非在結構上同等於所揭示的結構，其可執行此處所例示之所主張標的的示例性態樣的功能。在這方面，其亦可瞭解到本發明包括一系統以及具有電腦可執行指令之電腦可讀取媒體，用於執行所主張標的的多種方法之步驟及/或事件。

此外，當本標的發明之特定特徵已經對於數種實施中僅其一種來揭示時，這種特徵對於任何給定或特定應用所需要及有利者即可結合於其它實施之一或多種其它特徵。再者，某種程度而言，用語“包括”及其變化形係用於實施方式或申請專利範圍中，這些術語在方法上類似於術語“包含”之包含性。

#### 【圖式簡單說明】

第 1 圖為基於一接收查詢之翻譯而可以識別不同語言下的一部份資料之示例性系統的區塊圖。

第 2 圖為可進行識別關於與商業相關的一列表之查詢結果而與語言無關的一示例性系統之區塊圖。

第 3 圖為可進行翻譯一查詢到一不同語言而找出多種列表，並與關於該列表的語言無關之一示例性系統的區塊圖。

第 4 圖為可進行實施一語言無關環境以識別一列表，並翻譯這種列表成為一實質上與一相關查詢類似的語言的

一 示例性系統之區塊圖。

第 5 圖為可以利用對應於一第一客戶端與一第二客戶端之全球性通訊的示例性系統之區塊圖。

第 6 圖為基於一接收查詢之翻譯而可以識別不同語言下的一部份資料之示例性系統的區塊圖。

第 7 圖為用於識別與商業相關的一列表之查詢結果而與語言無關的一示例性方法。

第 8 圖為可實施一商業環境，藉以達成無語言界限之通訊的一示例性方法。

第 9 圖為一示例性網路化環境，其中可使用所主張標的的創新態樣。

第 10 圖為可根據所主張標的來使用的一示例性作業環境。

#### 【主要元件符號說明】

100 系統	300 系統
102 翻譯器組件	302 資料儲庫
104 翻譯的查詢結果	400 系統
106 介面	402 客戶端
200 系統	500 系統
202 客戶端	502 第一語言的客戶端
204 分析器組件	504 第二語言的客戶端
206 符合組件	506 通訊組件
208 範圍組件	600 系統

- |      |         |      |         |
|------|---------|------|---------|
| 602  | 智慧組件    | 1022 | 非揮發性記憶體 |
| 604  | 呈現組件    | 1024 | 碟片儲存元   |
| 700  | 方法      | 1026 | 介面      |
| 800  | 方法      | 1028 | 作業系統    |
| 900  | 系統      | 1030 | 系統應用    |
| 900  | 示例性運算環境 | 1032 | 程式模組    |
| 910  | 客戶端     | 1034 | 程式資料    |
| 920  | 伺服器     | 1036 | 輸入裝置    |
| 930  | 伺服器資料儲庫 | 1038 | 介面埠     |
| 940  | 通訊架構    | 1040 | 輸出裝置    |
| 950  | 客戶端資料儲庫 | 1042 | 輸出配接卡   |
| 1000 | 作業環境    | 1044 | 遠端電腦    |
| 1012 | 電腦      | 1046 | 記憶體儲存裝置 |
| 1014 | 處理單元    | 1048 | 網路介面    |
| 1016 | 系統記憶體   | 1050 | 通訊連接    |
| 1018 | 系統匯流排   |      |         |
| 1020 | 揮發性記憶體  |      |         |

## 五、中文發明摘要：

所主張標的提供一種系統及/或一種方法來實施橫跨多種語言的資料查詢。一介面組件，其可接收關於一列表的一部份之資料，該列表係與在一第一語言下之商業(commerce)相關。一翻譯器組件，其可將在第二語言下的一查詢翻譯成該第一語言，以可識別在該第一語言下該列表的一部份。

## 六、英文發明摘要：

The claimed subject matter provides a system and/or a method that facilitates querying data across various languages. An interface component can receive data related to a portion of a listing associated with commerce in a first language. An interpreter component can translate a query in a second language to the first language to enable identification of a portion of the listing in the first language.

## 十、申請專利範圍：

1. 一種實施資料查詢之系統，包含：
  - 一介面組件，其接收關於一列表之一部份之資料，該列表與在一第一語言下之商業相關；及
  - 一翻譯器組件，其將第二語言下之一查詢翻譯成該第一語言，以可識別在該第一語言下該列表之一部份。
2. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，該列表之該部份係翻譯成該第二語言，藉以提供至少一翻譯過之查詢結果。
3. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含該翻譯器組件基於點選該翻譯之查詢結果而翻譯整個列表。
4. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，該列表關於一項目、一物品、一商品、一銷售項目、一服務之一部份、一可購買項目或一關於商業之項目中至少一項。
5. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，該列表包括一物品、一項目、一商品、一銷售項目、一服務之一部份、一可購買項目或一關於商業之項目中至少一項之一部份。
6. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一客戶端，其提供第二語言下之查詢，該客戶端係至少說該第二語言。
7. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一客戶端，其提供第一語言下之查詢，該客戶端係至少說該

第一語言。

8. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一分析器組件，其分析該接收之查詢，藉以實施將該查詢翻譯成一不同語言。
9. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一符合組件，其可識別一相關查詢結果而無關於該第一語言。
10. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一範圍組件，其利用關於一地理位置之操縱，該地理位置係與該查詢相關。
11. 如申請專利範圍第 10 項所述之系統，該範圍組件利用一以半徑為基礎之搜尋來識別該查詢所應用到之一特定地理範圍。
12. 如申請專利範圍第 11 項所述之系統，該範圍組件利用一來自住家地址之半徑，該地址係關於該查詢之來源。
13. 如申請專利範圍第 12 項所述之系統，該範圍組件利用對該查詢之地理範圍之增加、減少、擴充、縮減或聚焦中至少一項。
14. 如申請專利範圍第 1 項所述之系統，更包含一通訊組件，其利用在一第一語言下之一客戶端與在一第二語言下之一客戶端之一通訊論壇。
15. 如申請專利範圍第 14 項所述之系統，該通訊組件提供關於一電子郵件通訊、一即時傳訊通訊、一匯率轉換或一留言板通訊中至少一項之翻譯。
16. 一種用於提供無關於語言之查詢結果之電腦可實施之

方法，包含：

接收一關於一列表之資料查詢，該列表係與一第一語言下之商業相關；

將該資料查詢翻譯成一不同語言；及

識別在不同語言下之資料之一部份，該不同語言可滿足該資料查詢。

17. 如申請專利範圍第 16 項所述之方法，該資料之該部份係翻譯成該第一語言，藉以提供至少一翻譯過之查詢結果。

18. 如申請專利範圍第 16 項所述之方法，該列表關於一項目、一物品、一商品、一銷售項目、一服務之一部份、一可購買項目或一關於商業之項目中至少一項。

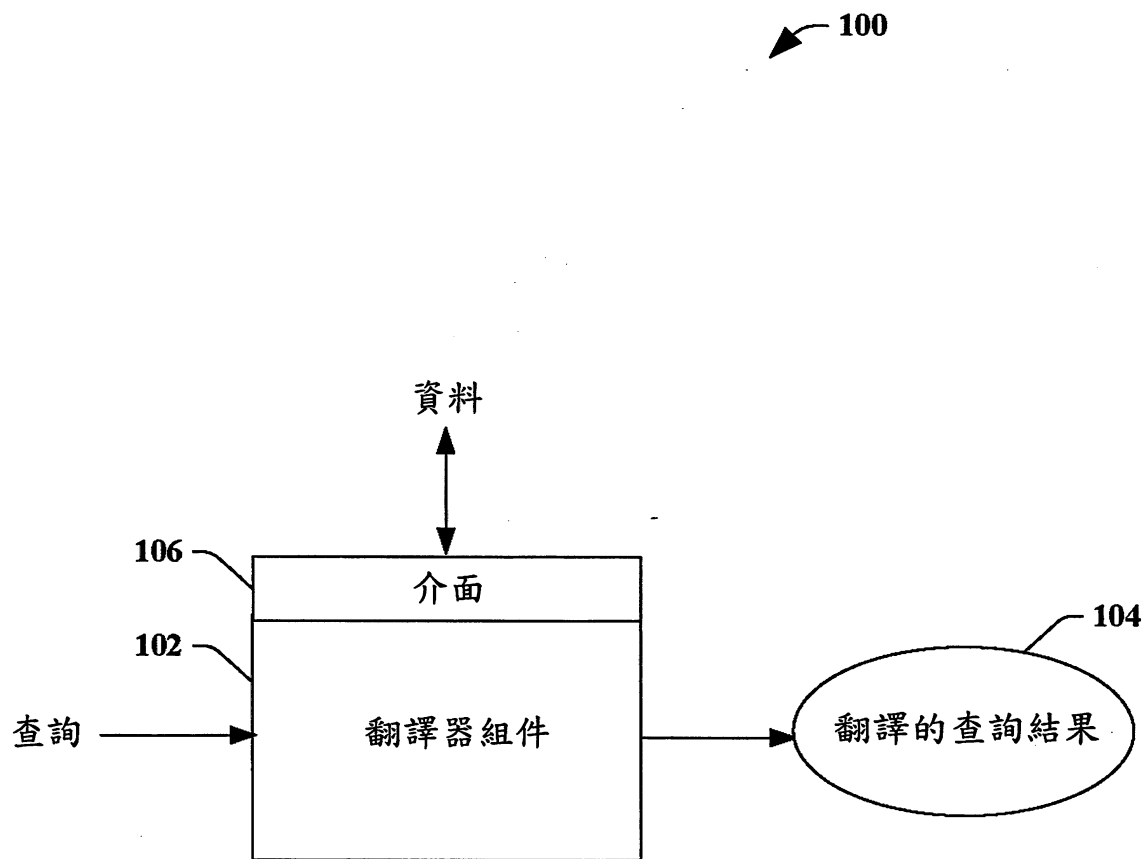
19. 如申請專利範圍第 16 項所述之方法，該列表包括一物品、一項目、一商品、一銷售項目、一服務之一部份、一可購買項目或一關於商業之項目中至少一項之一部份。

20. 一種實施資料查詢之電腦可實施之系統，包含：

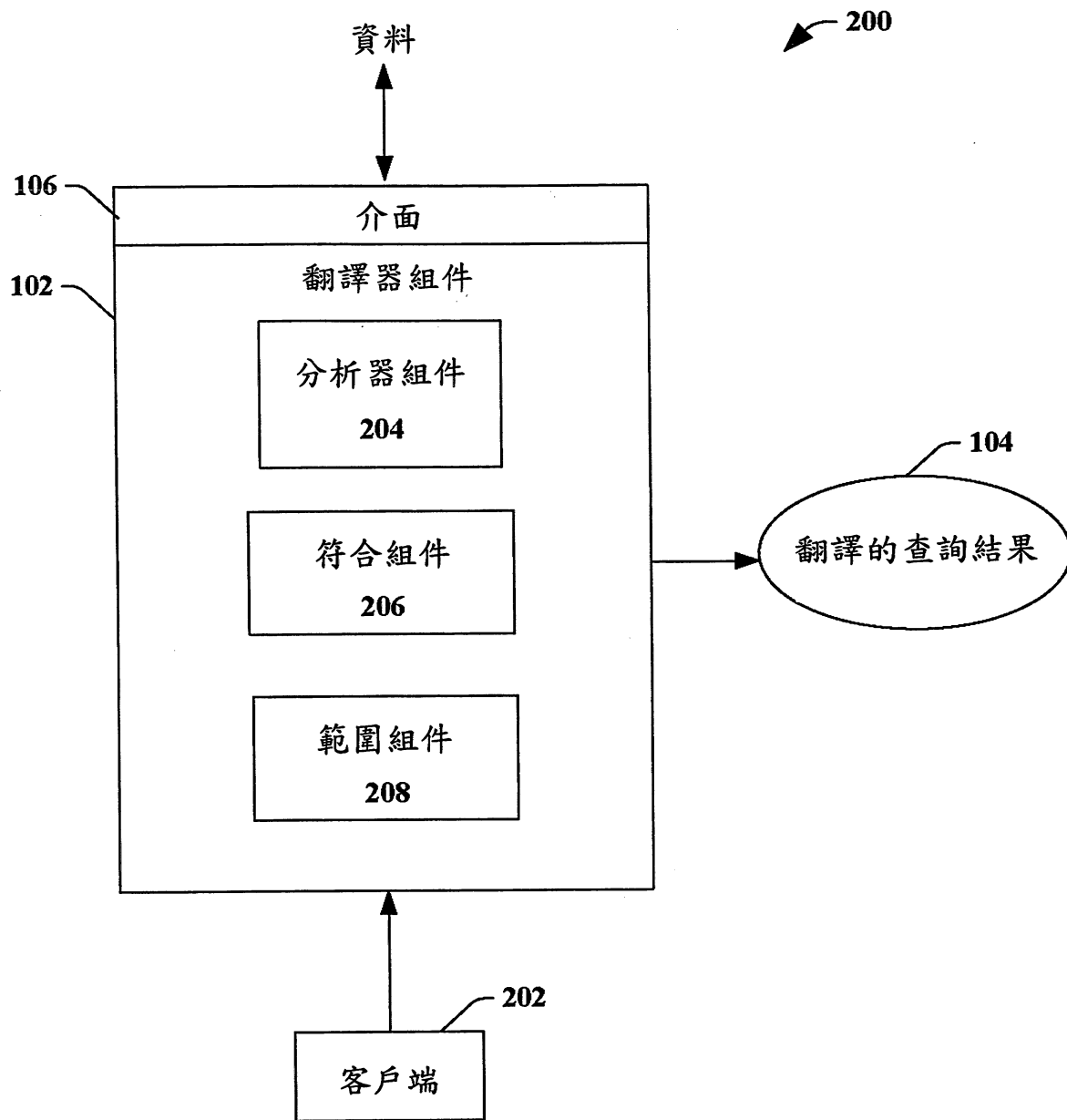
接收構件，其用於接收關於一列表之一部份之資料，該列表係與在一第一語言下之商業相關；及

翻譯構件，其用於將第二語言下之一查詢翻譯成該第一語言，以可識別在該第一語言下該列表之一部份。

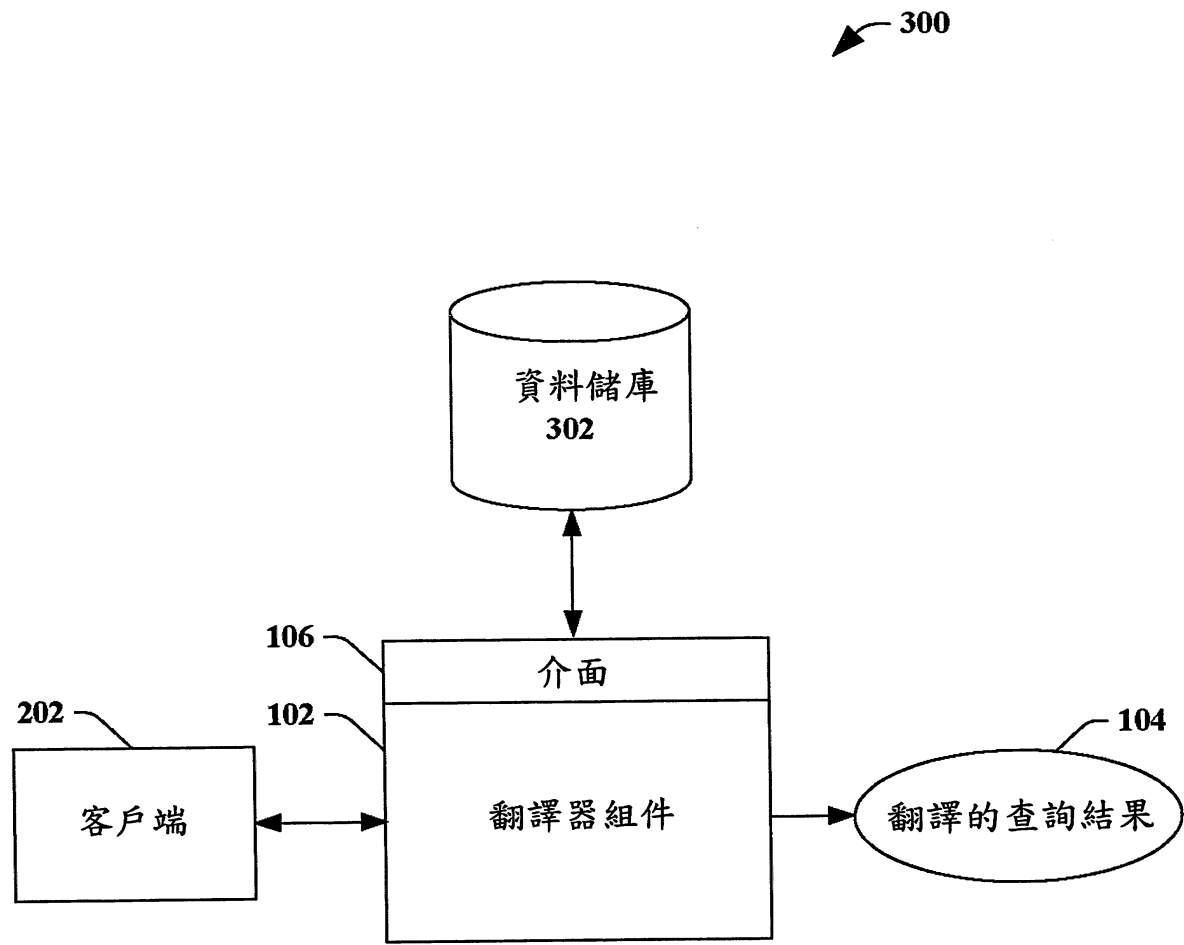
十一、圖式：



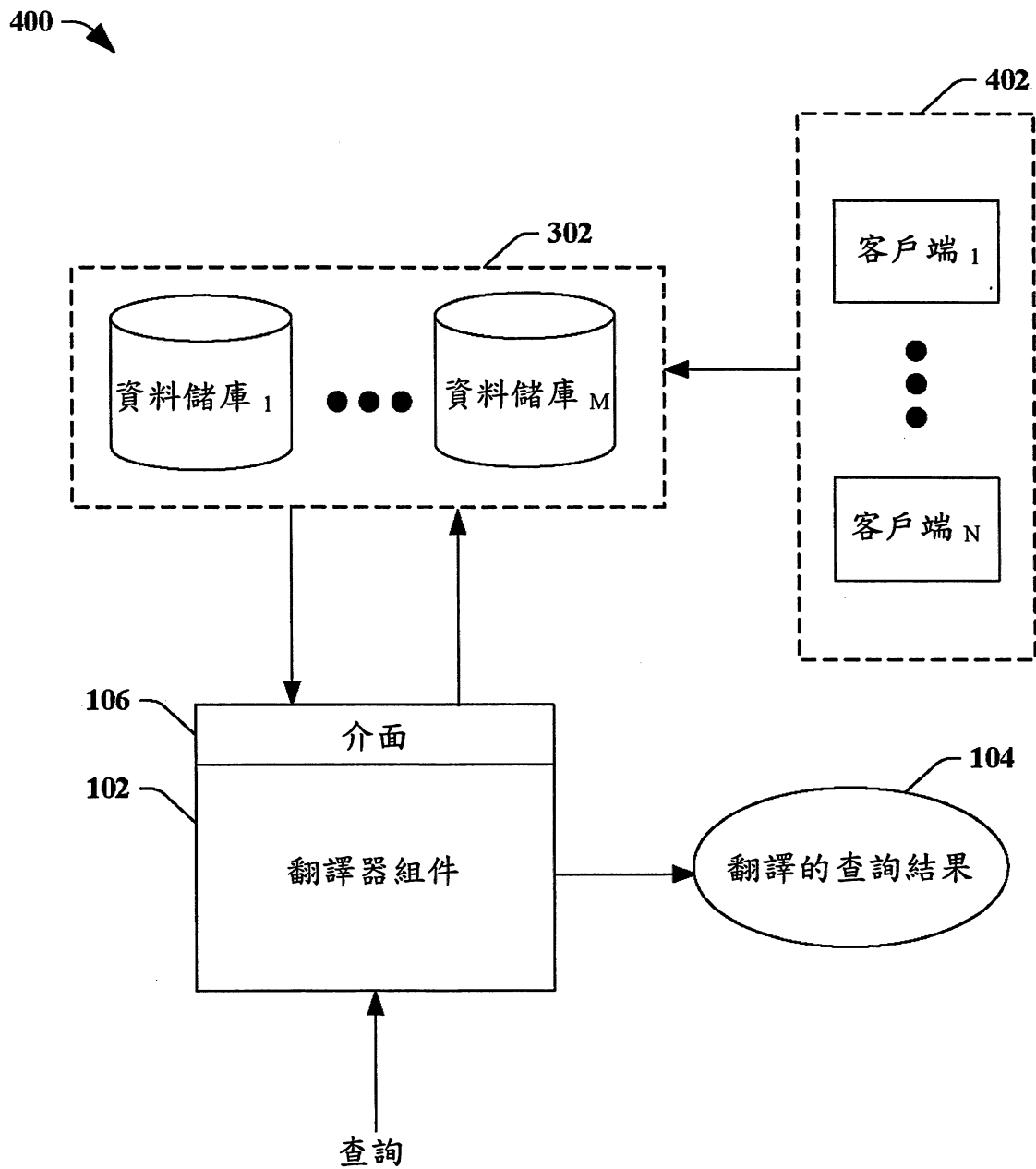
第 1 圖



第 2 圖

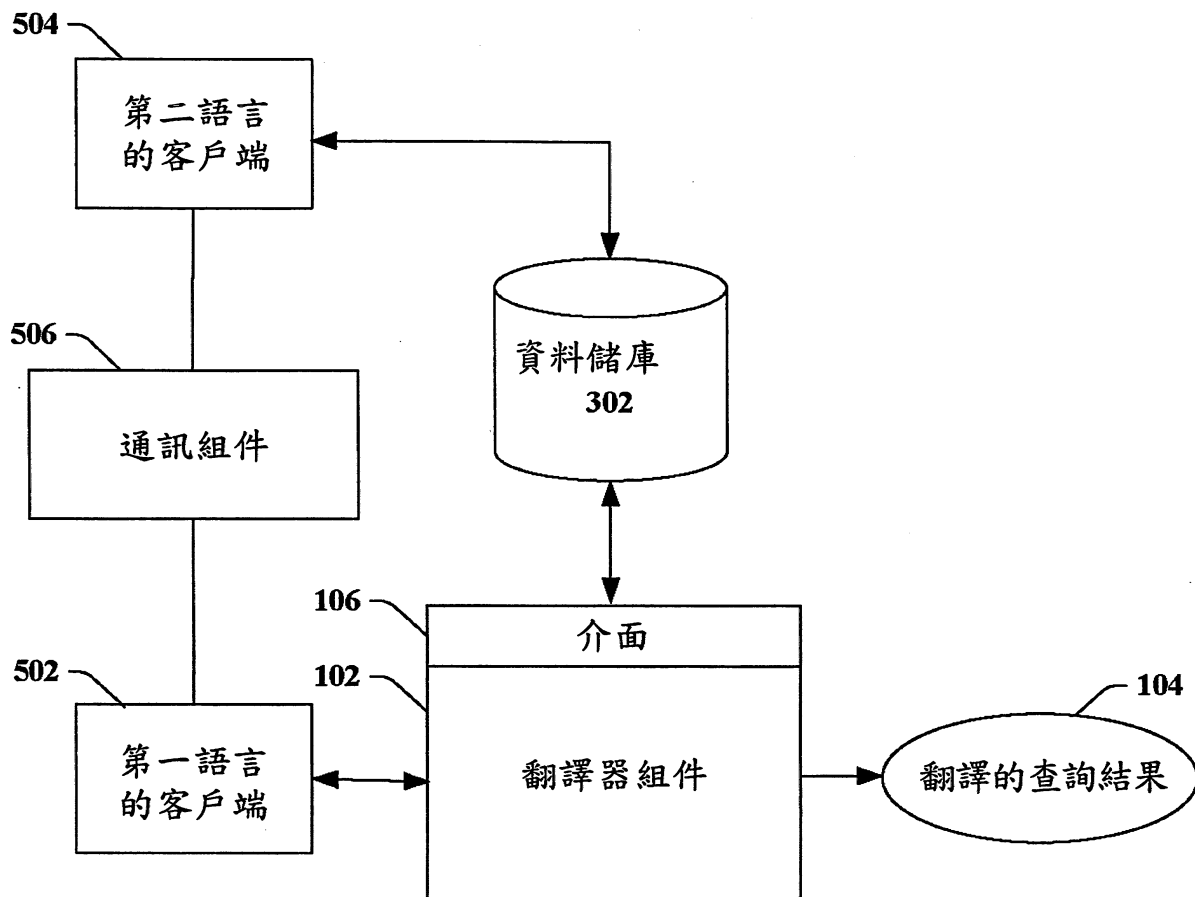


第 3 圖

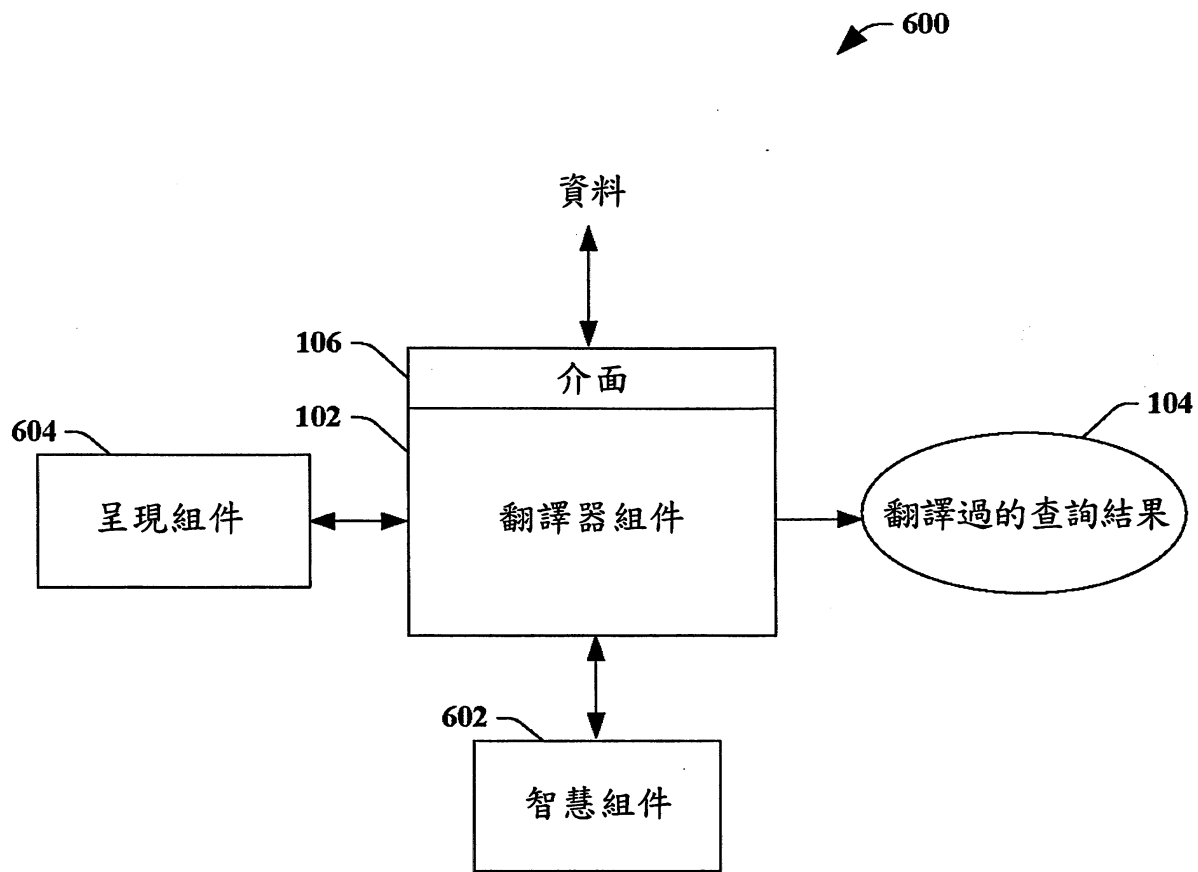


第 4 圖

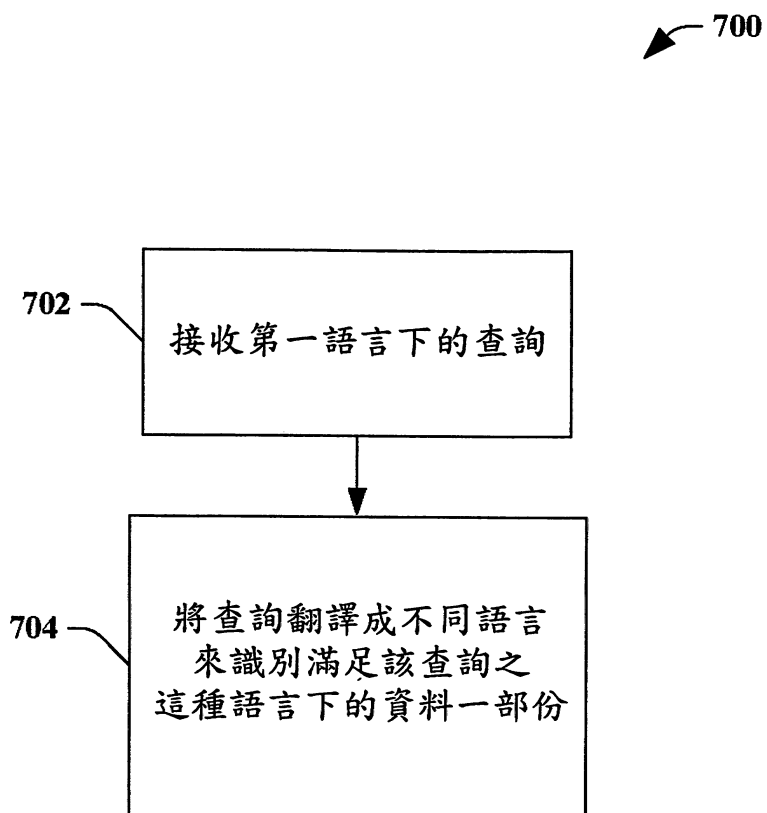
500



第 5 圖

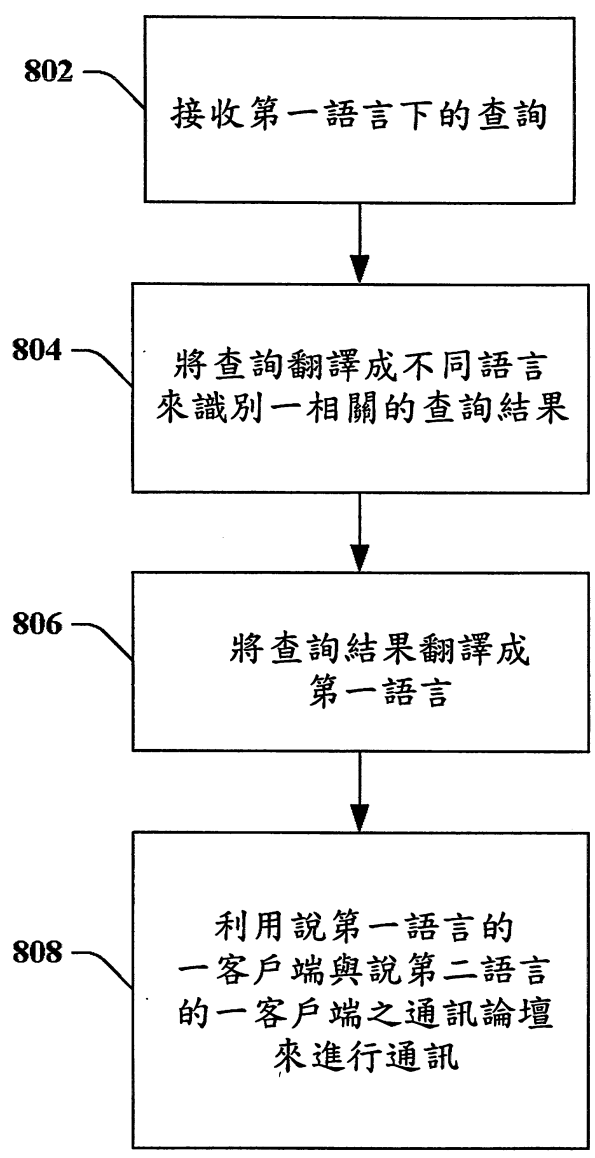


第 6 圖

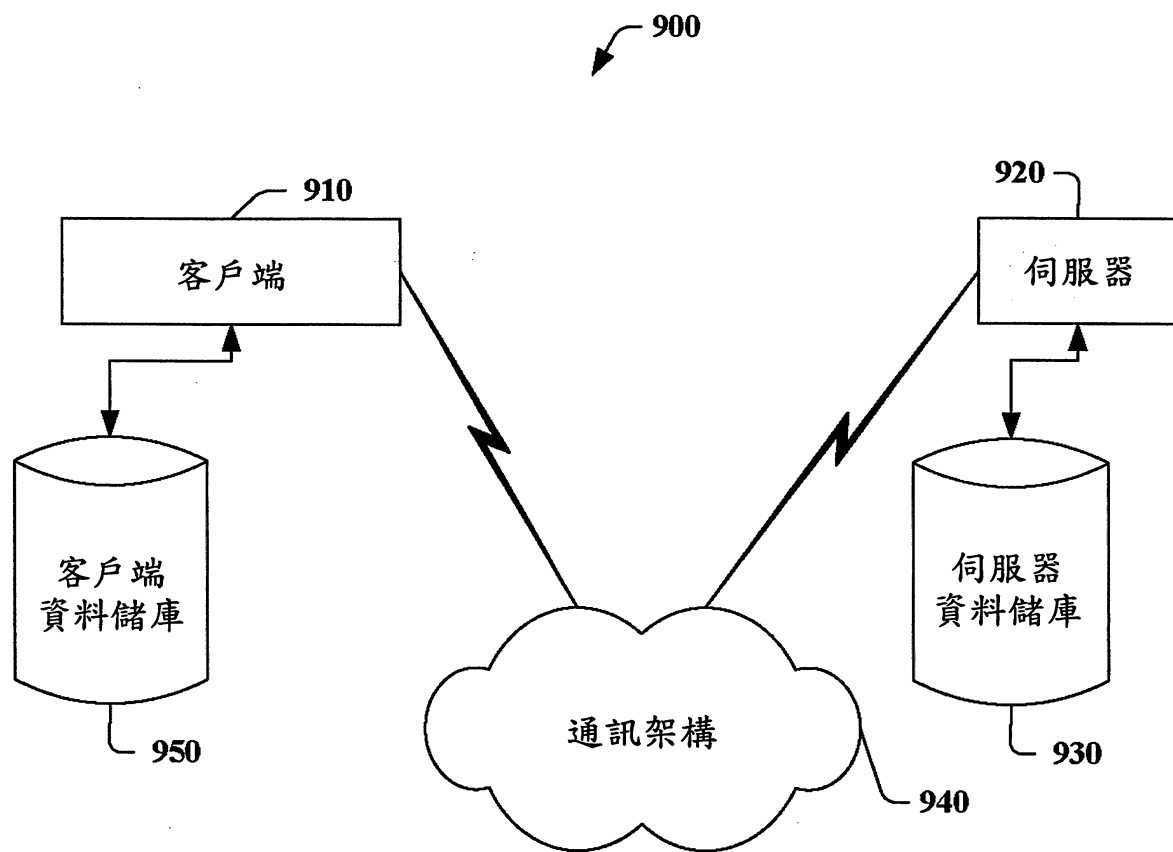


第 7 圖

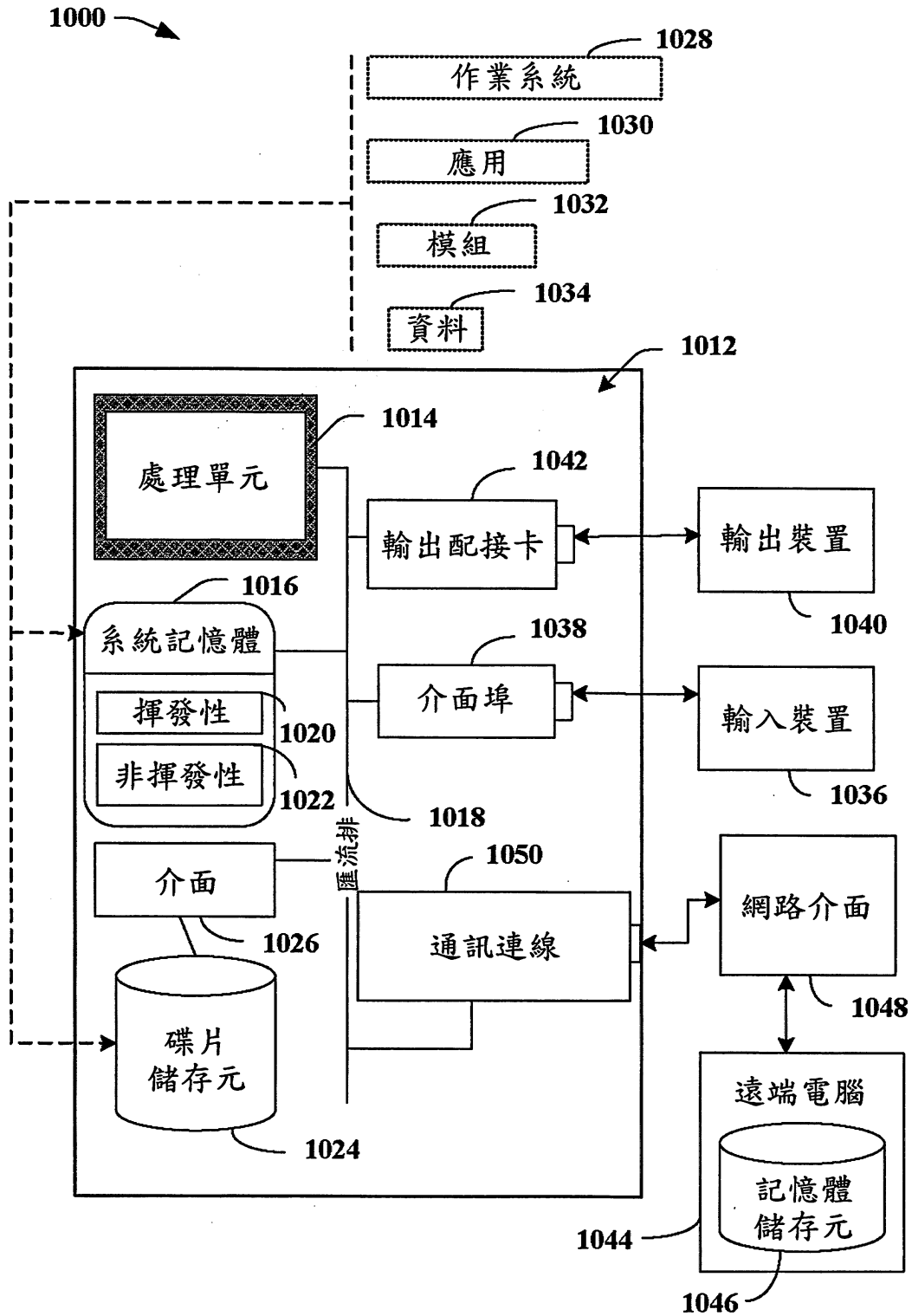
800



第 8 圖



第 9 圖



第 10 圖

七、指定代表圖：

(一)、本案指定代表圖為：第(1)圖。

(二)、本代表圖之元件代表符號簡單說明：

100 系統

104 翻譯的查詢結果

102 翻譯器組件

106 介面

八、本案若有化學式時，請揭示最能顯示發明特徵的化學式：

無